



PE A MOU ATU LE GALU-LOLO

GAIOIGA E TAUSIA AI LE SOIFUA SAOGALEMU PE A MAVAE ATU SE GALU-LOLO PO 'O SE MAFUIE.

O lenei pepa o fautuaga sa saunia e le tamaitai fomai faapitoa o le mafaufau Dr Monique Faleafa ma le ali'i fomai Dr Francis Agnew ma le Ofisa ua taua o "Le Va". O le faamoemoe autu, ia maua ai se fesoasoani mo tagata Samoa o loo alala i Niu Sila aemaise foi le Vasa Pasefika.

E toatele tagata i Samoa, Toga, Amerika Samoa fa'apea foi Niu Sila, e afaina finagalo ma loto i mafatiaga faigata, tiga ma le matuitui i le fa'ato'a uma ai o se galulolo O se tulaga masani lea i le feagai ai ma se fa'afitauli e le masani ai. A o'o ina fa'ate'ia tatou i ni faafitauli ma puapuaga matuia e lei fa'amoemoeina e eseese lagona e o'o mai i tagata eseese. O le toatele o tagata latou te gafatia ma le onosai e taliaina le o'o mai o puapuaga fa'afuasei, ma a o'o ina fa'amalie ina mana'oga masani ona fa'asolosolo atu lea ina galo mafatiaga. Peitai, o nisi o o tatou aiga, uo ma e masani ua aafia i le galulolo ma ua motusia mafutaga ma nisi ua maliluu i lenei fa'alavelave - o le a sili atu ona mafatia ma pagatia. O nisi o le a fa'avaiava'i ona o tulaga sa lei faamoemoeina ona o le galulolo ma o le a latou mo'omia ni fesoasoani fa'apitoa i le lumanai.

E tele aga ma lagona masani e o'o mai pe a tutupu fa'afitauli e lei fa'amoemoeina.

O le lagona popole, mata'u, te'i ma le fefe, fa'anoanoa, loto tiga. E le gata nei lagona i aiga ma latou ua afaina ma ua toesea nisi e pele i mafutaga, a ua fa'apea foi ia i latou o lo'o manunu'a ma i latou sa molimauina lenei fa'alavelave fa'afuasei.

E le taumate, o le a mo'omia ai se fesoasoani ma ni togafitiga fa'apitoa mai ia i latou ua a'o'aina i le potu faapitoa mo le fofoina o nei mafatiaga.

O AGA MA LAGONA MASANI

O AGA ma LAGONA MASANI e mafai on a'o'o mai i le tagata

- o le fefe
- le mautonu
- te'i ma le le mautonu
- o lagona matuitui ma le tiga o'ona e o'o mai pe a motusia mafutaga e ala i le maluu ma le oti

E ao ona silafia o lagona masani nei pea fa'ateia se isi i le oo mai o ni mafuiie ma galulolo.

E eseese taga, aga ma lagona a tagata pe a oo mai faafitauli ole soifuaga.

O nisi nei o lagona ma mafauaiga e mafai ona o'o mai i le tagata, pe a maea se galulolo po'o se fa'alavelave fa'afuasei:

O Lagona loloto o le tagata:

- ua tu'ufesili le loto po'o se agasala ua ala ai ona tupu lenei fa'alavelave fa'afuase'i
- tagi le fatu ma ua le mautonu lelei mo le isi la'asaga
- loto fa'anoanoa
- lagona o le musu ma taufeto'i ai le mafaufau mo le agai i luma

Mafauaiga i le loto:

- ua moemiti i le fa'alavelave na tupu
- o mafauaiga ua le tonu ma ua le sa'o
- mafaufau i mea na tutupu ua le mautonu ai le agai i luma
- ua fa'aletonu le mafaufau le mautonu

UA SAUNIA MA TUSIA NEI FA'AMATALAGA ONA O LE TO'ATELE O TAGATA E ALALA I NIU SILA O LO'O FIA MAUA NI FA'AMATALAGA MAUMAUTUTU E UIGA I LE GALULOLO.

<i>Fa'anoanoa lo'u loto</i>	<i>I grieve</i>
<i>Fa'anoanoa lo'u loto</i>	<i>I grieve</i>
<i>Paga lea Samoa</i>	<i>Alas for Samoa</i>
<i>Ua masofa i le galulolo</i>	<i>Caught by disaster</i>

Foliga vaaia ma faalogona:

- faigata ona moe
- tiga le manava
- ua le mafai ona manava lelei
- ua tiga ma gagase le tino
- ua le fia taumafa
- ua amata ona pa'e

O lagona ma talitonuga o tagata taitoatasi:

- ua le talitonu
- ua fa'amisa
- ua fa'ama'amulu,
- ua itaitagofie
- ua le mafai ona filemu

O lagona o le ita ma le tu'ulafoa'iina - o lagona masani nei, o isi o le a tu'uaia tagata esesese. A o isi o le a tu'ufesili ma fa'apea ua tupu lenei fa'alavelave ona o le fa'amaoni le alofa o le Atua mo tatou. O nisi fo'i o le a fa'apea ua le fa'amaoni tagata i Le Atua ua ala ai ona o'o mai lenei fa'alavelave fa'afuase'i i Samoa.

O tamaiti ma fanau laiti sa afaina, pe sa va'ai ma molimauina le fa'alavelave na tupu, o le a i ai le popolega ona e mafai ona afaina ai lo latou ola tuputupu ae. E mafai ona afaina tamaiti ma latou fa'alagoina lagona eseese e pei o le fevevale, popole, musu e nofo ta'ito'atasi, po'o le musu foi e mafuta i isi tamaiti ma uo, lagona o le fa'anoanoa e pei foi ona mafatia ai tagata matutua. O nei mea uma e mafai ona a'afia ai lo latou tuputupu ae.

O nei amioga, lagona ma mafauaiga, e masani ona aliali mai pe a o'o mai fa'alavelave fa'afuasei. Ma e mafai ona fo'ia nei fa'afitauli pe a galulue fa'atasi ma nisi ua i ai le atamai fa'apitoa e fesoasoani ai i nai o tatou tagata mo le saogalemu ma le soifua maloloina lelei.



AUALA TALAFEAGAI E MAFAI AI ONA PULEA MA LAVEA' IINA LE SAOGALEMU O LOU SOIFUA MALOLOINA

O vaitaimi fa'apenei, e tatou te tauvai lagona ai le taua o aiga ma uo, ma e taua tele le lava o le taimi e mafuta ai ma latou uma.

O nisi nei o fautuaga po'o auala e mafai ona fesoasoani i se isi ua afaina:

- E tatau ona e fesooteai ma mafuta ma tagata
 - mafuta atu ia i latou sa a'afia i le galulolo ma fa'asoa i ai ou lagona mafatia
 - mafuta ma auai i se matagaluega ma vaega o lo'o feagai ma galuega fesoasoani i Samoa
- Fa'ateleina lou mafuta atu i fa'alapotopotoga a Ekalesia
 - tatalo ma talatalanoa i le Atua mo le fa'amafanafanaga aemaise ia maua le malosi ma le loto-toa e toe fotua'i ai i le lumanai
- Va'aia fa'alelei lou soifua maloloina aemaise foi si ou aiga uma:
 - mautinoa ia lava lau malologa
 - taumafaga paleni lelei mo le soifua maloloina
 - taumafai e fo'ia le inu 'ava o'ona po'o fuala'au fa'asaina
- Taumafai e fa'aeteete le matamata o tamaiti laiti i va'aiga mata'utia o le galulolo i Samoa
- Ia vave ona e toe foi i au fuafuaga ma galuega sa e masani ai: Ae maise lava nai ou alo ma fanau laiti
- Ave ni ou taimi malolo:
 - taumafai e fa'agalo lagona popole, fefe ma le fa'anoanoa ae punoua'i mo le lumanai
 - alu e savali, tatalo, fa'alogologo i pese malie e fiafia iai lou loto
- fa'aavanoa sou taimi na'o oe lava e te mafaufau lelei ai mo le lumanai
 - talatalanoa ma fa'amalosia i si au fanau. Taumafai e talanoa i lau fanau, pe fa'aaoga foi ata tusitusia e fa'ailoa ai o latou lagona.

PE A E MANAOMIA SE FESOASOANI FAAPITOA:

O le tele o taimi pe a mae'a se fa'alavelave fa'afuasei, e pei o galulolo ma mafuie, o lagona o le mafatia ma le fa'anoanoa e tumau pea ia te oe, ma o le a afaina ai lou soifua maloloina i le tino ma le mafaufau. E taua lou saili o se fesoasoani pe a e fa'alogoina auga po'o mea nei:

- ua faigata ona e moe, pe ua matua le mafai lava ona e moe
- lagona o tiga o le tino, vaivai le loto, itaitagofie, ua le fiafia, fa'anoanoa,
- lagona ua leai se fa'amoemoe, ua gata le olaga, ua le toe aoga mea uma
- ua le mafaufau lelei, ua leai sou malosi e fai ai au galuega sa e masani ai,
- ua gata le soifuaga ua leai se fa'amoemoe, lagona o lou soifuaga ua le toe iai se lelei poo ua le toe aoga foi
- e i ai nisi auga e ese mai ai i lou soifua muamua, po'o ni lagona fou ua e fa'alogoina sa le masani ai lou soifuaga.

Mo Tamaiti, alo ma Fanau:

E mafai ona va'aia ni uiga po'o ni amioga e le talafeagai i tamaiti po'o alo foi ma fanau – pei ua le momoe lelei, ua fai mitivale, ua nofononofo to'atasi, ua le fiafia e 'ai, ua fefevale. Afai e vaaia nei suiga ia vave ona fa'ailoa i matagaluega o lo'o lata ane ia te oe.

O MATAGALUEGA O LO'O I NIU SILA E MAUA AI LE FESOASOANI

E tele auala e te maua ai le fesoasoani i mafatiaga o le galulolo.

E mafai ona e talanoa i lau Fomai Fa'ale-aiga, po'o le telefoni foi i Matagaluega o le Soifua Maloloina o le Mafaufau i lou itumalo. E mafai foi ona e fesooteai i le imeli www.webhealth.co.nz

O matagaluega nei e mafai ona maua ai le fesoasoani mai le aso 7 o Oketopa tausaga nei 2009.



ORGANISATION	TELEPHONE	WEBSITE	DESCRIPTION
Victim support	Free 24/7 helpline (0800) 842 846	http://www.victimsupport.org.nz	Fesoasoani mo tagata o lo'o aumau i Niu Sila ua afaina o latou aiga i le galulolo i Samoa ma Toga.
Lifeline 24/7	Free 24/7 helpline Auckland (09) 522 2999 Nationwide (0800) 543 354	http://www.lifeline.org.nz	Fesoasoani e leai se totogi i aso uma 24 itula, fitu aso o le vaiaso. O nei feso'otaiga e puipuia ma e le mafai ona fa'ailoa atu i nisi na'o oe lava.
Mensline	Sunday to Friday 6.30pm to 10.30pm Auckland (09) 522 2500 Nationwide 0800 MENSLINE (0800 636 754)	http://www.mensline.org.nz	Fesoasoani maua fua mo Ali'i ma Tama. E amata i Aso Sa e o'o i Aso Faraile. Itula 6.30 i le afiafi seia o'o i le itula e 10.00 i le po.
0800 Kidline	Staffed between 4pm and 7pm on school nights by trained counsellors Auckland (09) 522 4223 Nationwide (0800) 543 754	http://www.kidline.org.nz	Fesoasoani maua fua mo tamaiti. E tatala mai i le itula e 4.00pm pe'a mae'a aoga a le fanau i se'i o'o i le itula e fitui le afiafi. O lenei fesoasoani o lo'o faia lava e fanau ua a'oa'oina fa'apitoa fa'atasi ma nisi ua ofoina le fesoasoani e le totogiina.
Youthline	Freephone 0800 376633 Text 234 email talk@youth.co.nz	http://www.youthline.co.nz	Fesoasoani maua fua mo tupulaga talavou.
Lowdown website	Text 5626	http://www.thelowdown.co.nz/	E mafai ona e feso'otai i le numera lea i lau telefoni fe'avea'i pe a e fia talanoa e uiga i ou manatu/lagona fa'anoanoa.
Depression helpline	Freephone (0800) 111 757	http://www.depression.org.nz	Fesoasoani mo i latou ua amata ona afaina o latou lagona ma mafaufauga.
211 Helpline	Freephone (0800) 211 211	http://www.familyservices.govt.nz/directory/	Fesoasoani nei mo aiga i le atunu'u o lo'o mafatia ma fa'anoanoa i mafutaga ua motusia.

For more information about New Zealand's health response to the Samoan earthquake and tsunami, visit <http://www.moh.govt.nz/moh.nsf/indexmh/samoan-earthquake-and-tsunami>

Mo nisi fa'amatalaga mo galuega fesoasoani mai le Soifua Maloloina i Niu Sila ona o le Galulolo i Samoa, silasila ane i imeli o lo'o tusia i luga.

Samoan translation (fa'aliliu) advisors: Savea Tutogi Soi To'o, Tofilau Nina Kirifi Alai, Lealofi Sio, Rosemary Mose, Fa'amatua'inu Tino Pereira, Lauano Ilaoa.